

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.

2

91143



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

Level 2 Sāmoan, 2016

91143 Demonstrate understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters

9.30 a.m. Friday 25 November 2016
Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters.	Demonstrate clear understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters.	Demonstrate thorough understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Listen to THREE passages. You will hear EACH passage THREE times:

- The first time, you will hear the passage as a whole.
- The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the LISTENING NOTES boxes provided.
- Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions.
- At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Answer each question in your choice of English, te reo Māori, and/or Sāmoan. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–15 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Please note that this document exemplifies the Excellence grade of performance for this exam, and responses to the component questions have been taken from more than one candidate script.

TOTAL

Excellence
22

ASSESSOR'S USE ONLY

Fa'alogo i le tala fou, *'Amata le A'oga Fa'apitoa a le luni Lakapī a Sāmoa*. O le Fesili Muamua e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tū'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to the news article, “‘Amata le A’oga Fa’apitoa a le Luni Lakapi a Sāmoa”. Question One is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO - LISTENING NOTES
Me 2016 le aoga lalelei faapitoa ^{le Academy} SRU ✓

Apoatia tonai e faakapiti ma le atinacii → Maun Sa - Maun Sini
o le au fili a le

[illegible]

0 to Rug ACA of Sam \rightarrow Mahouvi sub (Cap)

Faafnu - Shaheen Senari

faatoni - Sharon Senani
faiaiga faapitoa Namulau - teacher for Mann

faiasga faap^{te} Namunian -
Pescadom + Diti ma taufof
lago - semusiditiki mo'at pohleavasa

Simi - O le tōe foi le Manu i le filaga nauahiga i se lalo la'agi
faapopole^{le} taleni e filifili ai le au^{a sau na} aua le faamamua e sili i le uia
e faalelei ai le faagataina^{na} Samoa

- e foarte rar să ai le facem
- fiindcă na fuge le tastea încă îl are
- (20) togi bucle

20 tausaga (under 20) togi kutele ale

1. e illogica i isti palap

ma - e ilcaga i isi kalapu
filifilia e le toe manao ae wana o latou avanaka se au
Tulgamala Valanga Tui lagolago ma le manatu ua faata no tama ma

teme tvaako
muonai namu

/ tene tūalo
 / kumainai manu
 / e pei uenauua e isi
 / kumainai o aiga ma

QUESTION ONE

AVANOA MO
LE MAK
PEPA
ASSESSOR'S
USE ONLY

- (a) Fa'amatala mai le t̄aua o lenei avanoa ua tatalaina e le Iuni Lakapī a Sāmoa. Fa'aaogā fa'ata'ita'iga mai le tala e lagolagoina ai au tali.

Explain the significance of the opportunity introduced by the Sāmoan Rugby Union Academy. Use examples from the passage to support your answers.

O le t̄aua o lenei avanoa ua tatalaina e le Iuni Lakapī a Samoa e toe doabina ai le tomāi faalakapi aua le afinatina o le au a le Manu Samoa ma le Manu Sina. Ina ia mafai ona toe do atu i se tulaga maua luga.

- (b) Filifili mai ni tagata po'o ni vāega o tagata se LUA mai le lisi o lo'o i lalo, o le 'ā fa'amanuiaina mai lenei a'oga fa'apitoa. Fa'amatala mai itū'āiga fa'amanuiaga o le 'ā maua e nei tagata.

Select TWO people, or groups of people, from the list below who would benefit from this academy. Describe the benefits for these people.

- Palemia o Sāmoa / Prime Minister of Sāmoa
- Iuni Lakapī a Sāmoa / Sāmoan Rugby Union
- Namulau'ulu 'Alama Ieremia
- Tagata Sāmoa / Sāmoan people
- Tama ma teine ta'a'alo lakapī / Male and female rugby players
- Mātua o tama ma teine ta'a'alo / Parents of male and female players

Tagata/Person or people (1): tama ma teine ta'a'alo

Fa'amanuiaga/Benefit:

O leā fa'aaogā mafai ona fa'alaua'itelenia ai le tomāi ma le poto o tama ma teine ta'a'alo i le lakapī. O leā tele ai foi le latou tanoa'āiga i mea tautupe. O leā filifilia ai foi e o i isi atunuu.

Tagata/Person or people (2):

Fa'amanuiaga/Benefit:

- (c) E te lagolagoina pe lē lagolagoina le tatalaina o lenei a'oga fa'apitoa? 'Aumai ni māfua'aga e lagolagoina ai lau tali.

Do you support, or not support, the opening of this new academy? Give reasons to support your answer.

Ou te lagolagoina le tatalaina o lenei a'oga fa'apitoa iauā e a'oga mo tupulaga lē lalovaoa o le atunuu e fa'apitoa iā iō lator tōmai ma agavaa i le tataloga lakapi e fa'aali ai le taleni na aumai e le Atua. 'Auā e le gata na manuia ai i-latau ae fa'apenā foi le 'āiga. 'Auā a filifilia e mafai ona ulufale atu ai i le a'oga fa'apitoa Samoa Rugby Union Academy. 'Auā pei ona aumai Tugamala Vāiga Tugamala e lei maua muamua e isi tupulaga nei avanoa fa'apenei e tatou la iai tō lator o iai i lene a'oga ona sasasapena ma talia lenei avanoa aua se lūmudi o 'āiga ma le 'au e a le atunuu.

AVANOA MO
LE MAK
PEPA
ASSESSOR'S
USE ONLY

E7

SECOND PASSAGE: Ata tifaga – Tauusoga Atamamai e To'atolu

Fa'alogo i le tala *Ata tifaga – Tauusoga Atamamai e To'atolu*. O le Fesili e Lua e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to a passage about the movie "Three Wise Cousins". Question Two is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

AVANOA M
LE MAK
PEPA
ASSESSOR
USE ONLY

TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO – LISTENING NOTES

- E faatatau i le aiga, otaga na le faasomaga o Samoa.

- Feau tana - Mole iloa lava oton faasomaga
na mitamita i le aganuu

Stalin Valaoga Toaga

Mose & Tavitā - faasino le faga o feau ia Adam e gafe na tute
Adam - Samoa na o i le iloa o tu na aga
faasomaga

Ad - Tigaina le faga o feau o na tute faasomaga na lie mata
Sec B Fou le faga o feau o na tute faasomaga na lie mata
Tautua ia Adam - tana faasomaga na oton o na
mata

fa Pe aiea e le masani a Adam ille faga o
2 feau (ole masani o Adam a ita fii le otaga faasomaga
ole alofa ai se teine o loo monomoi
e galo ai ia Adam e sili atu le tele o
avaga o lea ia masani ille otaga faasomaga

masani? Filamu i Nius - faatagolago i ona mata e le
fagataga na galo ai le faasomaga
le masani

- too fii i NS vaas le suiga
daga
- faataga fua na le poto e faia ai mo
le otaga na masani se galuega

- fuaiga le tala
na faasomaga ai ona masani
na faasomaga ai ona masani

QUESTION TWO

Filifili mai ni 'autū se LUA mai le lisi o lo'o tūsia i lalo. *Select TWO themes from the list below.*

- Fa'asinomaga
- Olaga fa'asāmoa
- 'Āiga
- Tautua

- (a) Fa'amatala mai se fe'au tāua o lo'o momoli mai/ātagia i lēnei ata tīfaga e uiga i 'autū ta'itasi. Fa'aaogā ni fa'ata'ita'iga mai le tala e lagolagoina ai au tali.

Explain the message that this movie conveys about each theme. Use examples from the passage to support your answers.

Fe'au tāua / Theme (1): Fa'asinomaga

A'oa'oga / Message:

O le fe'au tāua o lo'o aumai e lenei ata tīfaga mo tagata Samoa ma tagata Pasefika ia tatou iloa lē tatou fa'asinomaga ma mitamita i lau aganuu. 'Auā o nisi o tatou e omai loa i Nu Sila nei galo pe ua le aumai le fa'asinomaga na ~~fia~~ ola mai ai i lenei olaga.

Fe'au tāua / Theme (2): Olaga fa'asāmoa

A'oa'oga / Message:

E le faigofie le olaga fa'asāmoa; le usu i le taecapo e fai fe'au ma tute e pei o le galue i le maunaga, sauniga o le umu 'auā le lo'omatua ma le toea'ina o le fa'atuuina o koto e pei i le maketi e pei ona fai e Adam iia ia mava ai se seleni e fa'atau ai se moa mo le mea'ai;

- (b) Fa'amatala mai le t̄āua o le alofa i lēnei ata t̄ifaga. Fa'aaogā ni fa'ata'ita'iga mai le tala e lagolagoina ai lau tali.

Explain the importance of love in this movie. Use examples from the passage to support your answer.

AVANOA MO
LE MAKA
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

O lenei ata t̄ifaga na fa'acili ai le alofa o Mose ma Tavita tausoga Adam e fesoasoani. Ia Adam ia iloa fai le okega fa'asamoa. ~~Ata~~ Ca o lona fautua foi ia tē ia ia ~~ia~~ alofa ~~i ona matua ae~~ 'auā le fa'atagolago i ona mōtua ae ia ia alofa ia tēi tāua. O le ala lea na fōi mai ai loa Adam i Samoa ua ~~na~~ nannau ai loa o ia e fa'aaoga le tomai ~~na~~ le poto na sau ma ia mai Samoa e ~~taviti~~ fa'acili ai lona alofa e taviti ai mo le aoga ma mava se galuega lelei e tavi ai le alofa o ona mōtua ia tē ia.

- (c) Fa'amatala mai pe 'aiseā ua fetau lelei ai le ulutala "Tausoga Atamamai e To'atolu" mō lēnei ata t̄ifaga. Fa'aaogā ni fa'ata'ita'iga mai le tala e lagolagoina ai lau tali.

Explain why "Three Wise Cousins" is a good title for this movie. Use examples from the passage to support your answer.

Ona o nei ~~tauso~~ tausoga e to'atolu sa mafai ona fa'aaoga latou tomai e fai ai t̄iute ma fau ~~a~~ fa'atautelea i totonu o le latou aiga lea sa ~~na~~ fai mafai ai lona alu atu Adam i Samoa ma fa'acili ai e Mose ma Tavita le itūlaga e ola ai i Samoa. 'Auā e lē ~~a~~ nofinofa e alu lava le tagata e oso tatou i lona mea e fai e le manamania ai e poā

E8

THIRD PASSAGE: Fa'asāmoa, 'aia le nanu!

Fa'alogo i le tusitusiga Fa'asāmoa, 'aia le nanu! O le Fesili e Tolu e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to a passage on the use of language, "Fa'asāmoa, 'aia le nanu!" Question Three is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

Glossed vocabulary

fa'amamalu	made official
lē mautonu	confused
musu	reluctant/didn't want to
liua se tōfā	change the opinion

AVANOA MO
LE MAK
PEPA
ASSESSOR'S
USE ONLY

TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO – LISTENING NOTES

"Mo le aia le nanu a tamaiti"

"~~Na fa'amamalu~~

"~~Na fa'amamalu~~ E tele o togaviti"

4:15 C lū lēle o le waning talk ^{he} ^{ed} ^{na} ^{ki}
i lū masani e ala i 'togaviti' i tū o le
matu na e lēlaga i 'aia i sese"
fa'le na fa'atatau i lū gagana"

"E lē o se tatau gagana"

o tala o lū nanu, kua
o i le vālega.
nei tū

QUESTION THREE

AVANOA MO
LE MAKA
PEPA
ASSESSOR'S
USE ONLY

- (a) 'Aiseā na lē fa'atagaina ai e le Ofisa o A'oga i Sāmoa le fa'aaogāina o le Gagana Sāmoa i totonu o a'oga? Fa'aaogā fa'ata'ita'iga mai le tala e lagolagoina ai lau tali.

Why did the Department of Education in Sāmoa ban the use of the Sāmoan language in schools? Use examples from the passage to support your answer.

Sa manatu le ofisa o 'A'oga i Sāmoa e tana le gagana igilisi. Aua e manahi ona lelei ma ka e tanaiti fatala i se mea i le lena lalolagi. "Ma b e oona tanaiti" ia ia iloa malamalama i leisi isi o isi atunuu.

- (b) Fa'amatala mai le a'afiaga o tamaiti o lo'o i le lisi i lalo, i le fa'aaogāina o le Gagana Peretānia (e tautala ai) i totonu o a'oga. Fa'aaogā fa'ata'ita'iga mai le tala e lagolagoina ai au tali.

Describe how speaking English in schools affected the students named below. Use examples from the passage to support your answers.

- (i) Mose:

"Oka! O lo'u fefe o le morning talk, na fai ma ou masani e alu i le togavase itua o le matou fale ma fa'ataitai lau gagau". Ua ia palasii e tautala, aua e le o sona gagana. Ma e matamuli tei aamu ma kuaia ia te ia.

- (ii) Ioane:

O Ioane sa tautafalili ia Mose 'Otau a'o lau nanu, taina, e i le tatau vasega'. Ua tautafalili le lei isi i le isi ma ana vavasi a tanaia. Ua vaveina ai le mafutaga Uo ma e masani

Question Three continues on page 12 ►

- (c) I lou manatu, o le ā le tāua i se tamaititi pe 'ā fa'atagaina e fa'aaogā lana lava gagana (Gagana Sāmoa) i totonu o le a'oga? Fa'aaogā fa'ata'it'a'iga mai le tala e lagolagoina ai lau tali.

In your opinion, how important is it for a child to be allowed to use their mother tongue at school? Use examples from the passage to support your answer.

I lōu ia manatu o le gagana Samoa e
tana aus e ilea ai e ~~le~~ tamaititi
fesoetai i le gagana o lana faasiamaga. Ma e leai
se aia o le Ofisa o Aoga e faasaina
ana talanea tamaitai i latou gagana.
E ono leila ai le tatou aganuu
"O gagana faapeletania e le o le tatou gagana"
Faimai le upu o le atunuu o le fa'atau o
le lumanai lea o le a o se atunuu,
malu ma ekalesia. Ae fa'apeka ona fa'atui le
atunuu pe afai e ono gabai le gagana
fa'afanohi. E ~~le~~ tana i tamaitai e le ilea
muamua latou ia faasiamaga tūa a'oi latou
fa'apeletania.

AVANOA MO
LE MAKA
PEPA
ASSESSOR'S
USE ONLY

E7

Excellence exemplar for 91143 – 2016		Total score: 22
Q	Grade score	Annotation
1	E7	The candidate has provided a justified answer, with support from the text.
2	E8	The candidate has provided a fully justified answer, with support from the text.
3	E7	The candidate has provided justified information and explanations in the answer, but not the full justification required for E8.